

23

FRANCESCO LANDINI (CA. 1325–1397)

Ballata: *Non avrà ma' pietà* CD 2 CD 18 21 & 10 23

1. 5. Non
4. For.

a - vrà ma' pie - tà que - sta mie
se da lej sa - reb - be no in me

don - spen - na, Se
te Le

tu non faj, a mo - re,
fiam me che la pa - re

Ch'el - la sia cer - ta del mio
Di gior - no in gior - no a - cres - co

gran - de ar - do - re. 2. S'el..
no'l do - lo. 3. Sal s'el -

«Andare»
«Andare»

Leo Schrade, ed. *Polyphonic Music of the Fourteenth Century*, 4 (Paris: Éditions de l'Oiseau-Lyre, 1958), pp. 144–45.
© Hänssler Verlag, D-71087 Holzgerlingen. Used by permission.

35
- la sa - pes - se quan - ta pe - na i' por -
per la sua bel - lec - ca, ché con - for -

40
to
to

45
Per D'al - o - ne stà ce - la - ta nel - la
D'al - tro non pren - de l'a - ni ma do -

50
men - te
len - te,
Verto Chiuso
Verto Chiuso

Non avrà ma' pietà questa mia donna,
Se tu non faj, amore,
Ch'ella sie certa del mio grande ardore.
S'ella sapesse quanta pena i' porto
Per onestà celata nella mente
Sol per la sua belleçça, che conforto
D'altro non prende l'anima dolente,
Forse da lej sarebbono in me spente
Le fiamme che la pare
Di giorno in giorno acrescono 'l dolore.
—B. D'ALESSIO DONATI

She will never have mercy, this lady of mine,
if you do not see to it, love,
that she is certain of my great ardor.
If she knew how much pain I bear—
for honesty's sake concealed in my mind—
only for her beauty, other than which
nothing gives comfort to a grieving soul,
perhaps by her would be extinguished in me
the flames which seem to arouse in
her from day to day more pain.